

NR. 40 VINTER 2008



© Ellen Bangsbo

K
I
N
A
B
L
A
D
E
T



BRUSENDE VANDFALD

Digt af Dondrup Gyal, tibetansk forfatter (1953–1985)

Dondrup Gyal var en tibetansk forfatter fra Amdo i Østtibet. Som pioner inden for tibetansk skønlitteratur har hans værker i begyndelsen af 1980'erne spillet en banebrydende rolle for udviklingen af moderne tibetansk litteratur. Hans forfatterskab omfatter både poesi og prosa, forskning, essays og oversættelser. Et af Dondrup Gyals kendteste værker er „Lang tsho'i rbab chu” (The Waterfall of Youth).

དོན་གྲུབ་རྒྱལ་ (1953-1985)

ཐབ་རྒྱལ།

ཁྱེད་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དཔང་པོ་དང་།

མ་ལོངས་པའི་ལམ་འབྲེན་རེད།

ཁྱེད་ཀྱི་དྲི་མ་བྲལ་བའི་རྒྱ་ཐིགས་རེ་རེའི་ནང་དུ།

གངས་ཅན་ཐོད་ཀྱི་འཕེལ་འགྲིབ་འཕྲོད་ཡོད་ལ།

ཁྱེད་ཀྱི་གཞེགས་མ་འབར་བའི་རྒྱལ་ལྗན་རེ་རེའི་ནང་དུ།

བསིལ་ལྗན་ཁ་བའི་ལྗོངས་ཀྱི་དར་རྒྱུད་འདུལ་ཡོད།

Publiceret 1983



Brusende vandfald

Du er historiens vidne og fremtidens vejleder

I hver af dine sølvklare dråber er indskrevet Tibet,
sneens lands storhed og fald

I hver af dine bitte funklende vanddråber

samles ebbe og flod fra de kolde sneklædte regioner

(Oversat fra tibetansk til engelsk af Riika J. Virtanen,
fra engelsk til dansk af Ellen Bangsbo).

Billedet: Sang-chu floden i Amdo (Tibet) med Sangke græsland i baggrunden (Foto: Ellen Bangsbo)